

Girlan

Projektbeschreibung Tourismus trifft Landwirtschaft

GIRLAN – DAS ÄLTESTE WEINDORF SÜDTIROLS

GIRLAN

2013



GIRLAN – EINSTMALS UNTER DER ERDE GRÖßER ALS OBER DER ERDE

Girlaner-Vereinsgemeinschaft • Girlanerstrasse 1 • I-39057 Girlan • girlan@girlan.org

Girlan

GIRLAN AN DER SÜDTIROLER WEINSTRASSE

Girlan an der Südtiroler Weinstrasse, 1085 erstmals erwähnt, ist das **älteste Weindorf Südtirols**. Tatsache ist, dass **das Dorf einst unter der Erde größer war als ober der Erde**. Dies ist Zeugnis von Weinanbau- und Kellertradition. Unterschiedliche Bodenzusammensetzungen erlauben den Anbau einer **breiten Palette an Traubensorten**. Noch heute leben im Dorf zahlreiche **Vollerwerbsbauern**, es gibt 2 Kellereigenossenschaften, 5 private Kellereien, eine Sektkellerei sowie zwei Hofbrennereien. Außerdem gibt der **Weinlehrpfad** „Hoher Weg-Gschleier“ Aufschluss über Interessantes rund um den Wein, im Dorf besteht eine **Weinkultur** – bei Festen, im Gasthof, Bars & Weinlokalen. Seit Jahren werden verschiedene **Veranstaltungen** rund um den Wein abgehalten und die Projektidee einer unterirdischen Weinwelt **Vineum** existiert.

Diese Voraussetzungen waren Anlass zur Gründung der GVG – Girlaner Vereinsgemeinschaft, die sich zum Ziel gemacht hat, **Ortsmarketing aufbauend auf seinen Wurzeln zu betreiben und dem Weindorf ein authentisches sowie starkes Profil zu geben** und damit einen Baustein für das Genussland Südtirol zu bieten.

Das Projekt umfasst:

- Veranstaltungsreihe rund um den Weinanbau/Weingenuß
- Weinfibel
- Girlaner Weinnächte
- Kellerfest
- Ausstellung im Keller
- Weinwanderungen
- Vineum
- Girlan Portal

Veranstaltungsreihe

Die GVG plant eine **Veranstaltungsreihe, die den Wein und Weinanbau als Themenschwerpunkt hat**. Dabei zeigen Bauern des Dorfes die Stationen im Arbeitsjahr des Weinbauern auf: Reben schneiden, Reben binden, auslauben, Wimmen, Als Termine für die Veranstaltungen werden wichtige Tage im Arbeitsjahr des Weinbauern gewählt: zum Beispiel sollen zu Lichtmess (2. Februar) die Reben geschnitten werden, dazu Kulinarik und Musik | zur Rebenblüte Lesung in einer Kellerei | zu Jakobi (25. Juli) findet eine Weinkost am Weinlehrpfad statt | Nacht der Keller | Wein- & Gaumenfreuden | letzte Traubenfuhr mit Weinpressen am Dorfplatz Mitte Oktober | Martinimarkt | dazu Prozessionen zu Markus und Erntedank | Weinnächte | und weitere Veranstaltungen.

Siehe auch die detaillierte Beschreibung anbei

Weinfibel

Die GVG bringt eine **Weinfibel** heraus. Diese zeigt auf wenigen Seiten sowie in einfacher Sprache die Charakteristika der Weine auf und ist im Handformat, sodass sie bequem und gut eingesteckt werden kann. Die Weinfibel wird bei allen Veranstaltungen ausgegeben und soll jedermann/jederfrau Zuhause ein guter Ratgeber sein.

Siehe anbei

Girlaner Weinnächte

Ab 2014 soll es Girlaner Weinnächte geben. Diese finden in der warmen Jahreszeit wöchentlich statt und bieten Weindegustationen, kleine regionalen Köstlichkeiten und Musik. Weindämmern von 20 bis 23 Uhr.

Girlan

Kellerfest

Alle vier Jahre findet das legendäre Kellerfest in den tiefen Kellern des Dorfzentrums statt. 2013 wird das Dorffest um ein kulturelles Rahmenprogramm erweitert: Krönung der ersten Eppaner Weinprinzessin; Glasblasen wird gezeigt, ebenso Fassbinden und Fassmalen; dazu Ausstellung historischer Fotos zum Weinbau und Bilderausstellung zum Thema Weinanbau/Wein im tiefen Keller; ein Schnitzer schnitzt vor Ort eine Riesentraube; auf dem Bauernmarkt gibt es Destillate, Honigprodukte und mehr.

Ausstellung im Keller

Historische Fotos zum Weinanbau, alte Gerätschaften und mehr sollen im Keller ausgestellt werden. Zum Kellerfest 2013 startet das Projekt, das dann langfristig erweitert werden soll.

Vineum

Die Idee der Kellerwelt – Vineum – lebt weiter und wird weiter vorangetrieben.

Weinwanderungen

Die Weinwanderungen sind noch im Detail zu definieren. Auf jeden Fall sollen sie entwickelt werden.

Girlan Portal

Langfristig soll ein Girlan Portal aufgebaut werden, das alle Infos zum Weindorf sammelt und alle Veranstaltungen des Dorfes präsentiert. Ebenso ist eine Printversion des Veranstaltungskalenders geplant.

ZIEL(GRUPPEN)

Die GVG möchte mit ihren Aktionen folgende Zielgruppen ansprechen:

Einheimische:

- damit die **Tradition** weitergegeben wird
- Menschen, die mit dem Weinbau nichts zu tun haben, erhalten **Einblick** in die Arbeit des Weinbauern
- das **Dorf bleibt lebendig**
- **Weinwissen** wird vermittelt

Gäste:

- Gäste erleben ein **authentisches Weindorf**
- der Weg **von der Rebe in die Weinflasche** wird aufgezeigt
- die Veranstaltungen sind ein **Ausflugstipp**
- die praktische Weinfibel **erinnert** auch Zuhause an den Urlaub in Südtirol

Kinder & Jugend:

- SchülerInnen des Dorfes werden integriert
- Jugend an den Wein und die Weinkultur **heranführen**, zum Beispiel mit Weinverkostungen zur Volljährigkeit
- altes **Wissen weitergeben**
- **Traditionen bewahren**

Girlan

GVG - GIRLANER-VEREINSGEMEINSCHAFT: GEMEINSAM FÜR EIN STARKES DORF!

Die GVG – Girlaner-Vereinsgemeinschaft – ist eine Gemeinschaft von 16 Vereinen. Nach dem Motto „Gemeinsam für ein starkes Dorf“ arbeiten folgende Vereine zusammen:

- Amateurfußballclub Girlan
- Amateurkegelclub Überetsch
- Fachgruppe für Obst- und Weinbau
- Freiwillige Feuerwehr Girlan-Schreckbichl
- Katholische Jungschar Südtirol
- Kirchenchor
- KVW Ortsgruppe Girlan
- Maschgraverein Girlan
- Musikkapelle Girlan
- Seniorenclub
- Ski- und Snowboardclub Girlan
- Südtiroler Bäuerinnenorganisation
- Südtiroler Bauernjugend Girlan
- Wein Welt Girlan
- „Wild-Mann-Tuifl“ – Krampusverein Girlan
- Schützenkompanie Eppan

Girlanerstraße 1
39057 Girlan/Eppan

Girlan, am 24. Juli 2013



Gerhard Warasin – Obmann der GVG
Tel. +39 393 9660304
E-Mail: girlan@girlan.org

Anhang:

- Vision der GVG
- Detaillierte Beschreibung der Veranstaltungsreihe
- Weinfibel

Girlan

GVG – Girlaner-Vereinsgemeinschaft

GIRLAN

2013



GIRLAN – EINSTMALS UNTER DER ERDE GRÖßER ALS OBER DER ERDE

Girlaner-Vereinsgemeinschaft • Girlanerstrasse 1 • I-39057 Girlan • girlan@girlan.org

Girlan

GIRLAN AN DER SÜDTIROLER WEINSTRASSE

Girlan an der Südtiroler Weinstrasse, 1085 erstmals erwähnt, ist das **älteste Weindorf Südtirols**. Tatsache ist, dass **das Dorf einst unter der Erde größer war als ober der Erde**. Dies ist Zeugnis von Weinanbau- und Kellertradition.

Unterschiedliche Bodenzusammensetzungen erlauben den Anbau einer **breiten Palette an Traubensorten**. 1800 Sonnenstunden pro Jahr, die Durchlüftung durch den Gardaseewind aufgrund der Öffnung gegen Süden, der Schutz gegen Norden durch die Alpen sowie die starken Temperaturunterschiede zwischen Tag und Nacht, insbesondere zur Reifezeit, lassen bestes Traubengut gedeihen, aus dem unvergleichliche Weine mit ausgeprägtem und eigenständigem Charakter gekeltert werden.

Die Voraussetzungen:

- im Dorf leben noch zahlreiche **Vollerwerbsbauern**
- es gibt **mehrere Kellereien** – Kellereigenossenschaften Girlan und Schreckbichl, Kellerei Niedermayr, Kellerei Weger, Kellerei Martini & Sohn, Kellerei Alois Warasin, Kellerei Ignaz Niedrist, ausgedehnte Weingüter, die das Traubengut für die Kellereien Josef Brigl und Kloster Neustift liefern, die Sektkellerei Lorenz Martini sowie zwei Hofbrennereien (Erwin Leimgruber und Martin Mauracher).
- der **Weinlehrpfad** „Hoher Weg-Gschleier“ gibt Aufschluss über Interessantes rund um den Wein
- im Dorf besteht eine **Weinkultur** – bei Festen, im Gasthof, Bars & Weinlokalen
- seit Jahren werden verschiedene **Veranstaltungen** rund um den Wein abgehalten. Highlight ist das seit 1990 alle 4 Jahre stattfindende Girlaner Kellerfest
- die Projektidee **Vineum** existiert: mehrere historische tiefe Weinkeller sollen unterirdisch zu einer Keller- und Weinerlebniswelt verbunden werden

GVG - GIRLANER-VEREINSGEMEINSCHAFT

Die GVG – Girlaner-Vereinsgemeinschaft – ist eine Gemeinschaft von 16 Vereinen des weitem bekannten Weindorfes Girlan an der Weinstraße:

- Amateurfußballclub Girlan
- Amateurkegelclub Überetsch
- Fachgruppe für Obst- und Weinbau
- Freiwillige Feuerwehr Girlan-Schreckbichl
- Katholische Jungschar Südtirol
- Kirchenchor
- KVV Ortsgruppe Girlan
- Maschgraverein Girlan
- Musikkapelle Girlan
- Seniorenclub
- Ski- und Snowboardclub Girlan
- Südtiroler Bäuerinnenorganisation
- Südtiroler Bauernjugend Girlan
- Wein Welt Girlan
- „Wild-Mann-Tuifl“ – Krampusverein Girlan
- Schützenkompanie Eppan

ZIELE DER GVG

Die GVG hat sich folgende Ziele gesetzt:

...für die Vereine:

- alle Vereine des Dorfes **ziehen an einem Strang**
- die Vorhaben und Veranstaltungen der einzelnen Vereine **greifen ineinander, stärken und befruchten** sich gegenseitig
- es werden **gemeinsame Veranstaltungen** organisiert
- das **Zusammengehörigkeitsgefühl** wird verstärkt: Kooperation nicht Konfrontation

... für die Gesellschaft:

- die Bevölkerung erlebt ein **lebendiges Dorf**
- möglichst viele Vereine, Jung und Alt sowie die Schule sind in das Projekt **eingebunden**
- die Veranstaltungen sind eine **Attraktion** für Einheimische und Gäste
- die ganze Bevölkerung und das Dorf im Allgemeinen **profitieren**

... für die Wirtschaft:

- die **Weinwirtschaft** wird promotet
- **Synergien** werden genutzt
- der **Wirtschafts- & Tourismusstandort** Girlan / Eppan / Südtiroler Weinstraße / Südtirol wird präsentiert und gestärkt
- die Investition in das Projekt bringt **Erfolg**

... für den Tourismus:

- gemeinsam wird ein **Ortsmarketing** betrieben und das Weindorf weitem bekannt gemacht
- die Veranstaltungen **verlängern langfristig die Saison**
- die **Auslastung** wird gesteigert
- durch **Kulturprogramm und Themenpakete** werden neue Gäste angesprochen
- **Werbung** für Girlan / Eppan / Südtirols Süden / Südtirol
- **Synergien** für das Überetsch und ganz Südtirol
- authentischer Baustein für das „**Genussland Südtirol**“

... für die Kultur:

- die **Wein-Kultur und Wein-Tradition** werden lebendig gehalten bzw. wieder belebt
- Jahrhunderte alte **Weinkeller** werden wieder belebt und so erhalten und gepflegt
- **Weinanbaukultur** wird sichtbar und erlebbar gemacht
- **alte Geräte & Arbeitsvorgänge** werden ausgestellt und vorgeführt
- **Geschichte & Tradition** wird erlebbar gemacht
- Kultur, Tradition und Geschichte wird **dokumentiert**

ZIELGRUPPEN DER GVG

Die GVG möchte mit ihren Aktionen folgende Zielgruppen ansprechen:

Einheimische:

- damit die **Tradition** weitergegeben wird
- Menschen, die mit dem Weinbau nichts zu tun haben, erhalten **Einblick** in die Arbeit des Weinbauern
- das **Dorf bleibt lebendig**
- **Weinwissen** wird vermittelt

Gäste:

- Gäste erleben ein **authentisches Weindorf**
- der Weg **von der Rebe in die Weinflasche** wird aufgezeigt
- die Veranstaltungen sind ein **Ausflugstipp**
- die praktische Weinfibel **erinnert** auch Zuhause an den Urlaub in Südtirol

Kinder & Jugend:

- SchülerInnen des Dorfes werden integriert
- Jugend an den Wein und die Weinkultur **heranführen**, zum Beispiel mit Weinverkostungen zur Volljährigkeit
- altes **Wissen weitergeben**
- **Traditionen bewahren**

Girlan

Veranstaltungsreihe

GIRLAN

2013



GIRLAN – EINSTMALS UNTER DER ERDE GRÖßER ALS OBER DER ERDE

Girlaner-Vereinsgemeinschaft • Girlanerstrasse 1 • I-39057 Girlan • girlan@girlan.org

VERANSTALTUNGSREIHE

Die Veranstaltungen der GVG haben den **Wein und den Weinanbau als Themenschwerpunkt**. Damit huldigt das Weindorf seinen **Wurzeln** und belebt seine **Tradition**. Die GVG organisiert Veranstaltungen, die sich von der breiten Masse der Feste abheben, die **einzigartig** und **authentisch** sind sowie einen **Mehrwert** bieten. Darüber hinaus sollen sie sich erfolgreich am Markt präsentieren und eine Vielzahl an Besuchern anziehen:

- **Authentizität:** Wein und Weinanbau im Mittelpunkt
- **realer kultureller Hintergrund:** Weinanbau als Grundlage – Girlan ist das älteste Weindorf Südtirols und das Bauvolumen war einmal unter der Erde größer als ober der Erde
- **gelebte Tradition:** Geschichte & Kultur beleben und erlebbar machen
- **Sinn-Veranstaltung:** Veranstaltungen mit Sinn und Mehrwert, keine Party und keine inszenierten Veranstaltungen

Das ganze Jahr über werden authentische Veranstaltungen organisiert, welche die Stationen des Weinbaus bzw. die Arbeit des Weinbauern aufzeigen und an denen jeder mitmachen / sich informieren / Weinkultur erleben kann. **Als Termine für die Veranstaltungen werden wichtige Tage im Arbeitsjahr des Weinbauern gewählt.**

Events

Durch das ganze Jahr ziehen sich Veranstaltungen. Die Einteilung erfolgt nach den Jahreszeiten.

GIRLANER WEINWINTER

- **Reben schneiden & Reben binden | am Samstag nach Lichtmess | Nachmittags**
Termin: Zu Lichtmess (2. Februar) erhalten die Bauern die erste Rate ausbezahlt.
Inhalt: Die Girlaner Weinbauern schneiden und binden die Reben. Dabei werden die inzwischen verholzten Sommertriebe bis auf einige wenige weggeschnitten und die verbleibenden werden als Grundlage für das neue Vegetationsjahr an den Draht gebunden. Einst wurde das Binden mit „Fellern“ = Weidenzweigen gemacht, dann mit Plastikbändern und heute zumeist mit einer Bindmaschine. Alle Varianten werden vorgeführt.
Kulinarisch: Weissweinsuppe, Weinbrot und Glühwein
Verantwortlicher Verein: GVG

GIRLANER WEINFRÜHLING

- **Markusprozession am Weinlehrpfad**
Termin: Zu Georgi wird die zweite Rate an die Weinbauern ausbezahlt.
Zu Markus (23. April) „leuchten“ die Reben, das heißt, sie treiben aus. Es findet die Markusprozession statt: es ist ein Bittgang, um Gott um ein gutes Gedeihen der Felder und Fluren zu bitten.
Inhalt: Markusprozession am Weinlehrpfad zum Gschleierkreuz
Verantwortlicher Verein: Pfarrei

- **Lesung zur Rebenblüte | Ende Mai**
Termin: 31. Mai 2013
Inhalt: Kultur im Keller: Lesung in der Kellerei.
Kulinarisch: Weinkost & kulinarische Köstlichkeiten
Verantwortlicher Verein: Wein Welt Girlan

GIRLANER WEINSOMMER

- **Gschleier Weinkost | am Samstag nach Jakobi**
Termin: 7. Juni 2013
Termin: Zu Jakobi (25. Juli) wird den Bauern die dritte Rate ausbezahlt.
Inhalt: Eine Weinkost inmitten der Girlaner Weinberge!!! Frische, fruchtige, aromatische Weißweine sowie vielschichtige, körperreiche Rotweine stellen Ihnen die Girlaner Weinproduzenten entlang des Weinlehrpfades zur Kost. Kulinarische Köstlichkeiten, traditionelle wie mediterrane, stärken und erfreuen vor allem den Gaumen. Die laue Sommernacht verspricht unbeschwerte Stunden und gibt die Möglichkeit, Wissenswertes über den „Girlinger Wein“ zu erfahren. Dazu erklären Weinbauern die Arbeit im Weinberg.
Kulinarisch: Weinkost & kulinarische Köstlichkeiten
Verantwortlicher Verein: Bauernjugend
- **Nacht der Keller**
Termin: 8. Juni 2013
Inhalt: Die Girlaner Kellereien beteiligen sich an der Nacht der Keller: Hinuntersteigen in die Keller der Südtiroler Weinstraße. Diese einmalige Gelegenheit, unterschiedliche Keller, erlesene Weine und fachkundige Weinemacher kennen zu lernen, dürfen Sie nicht verpassen. Das bunte Rahmenprogramm macht die ausgiebige Kellertour zum unterhaltsamen WEINerlebnis. Und damit Sie ungetrübte Weine genießen können, bringt Sie von 17 bis 24 Uhr ein Shuttledienst von Keller zu Keller.
Kulinarisch: Wein & Gaumenfreuden
Verantwortlicher Verein: Südtiroler Weinstraße & Kellereien
- **Wein- und Gaumenfreuden | 23. August**
Inhalt: Wein- und Gaumenfreuden
Kulinarisch: Wein- und Gaumenfreuden in Girlans Kellerwelt. 9 Girlaner Kellereien bieten in den Innenhöfen ihre besten Weine und Edelbrände zur Verkostung an. Bereichert wird dieser Weinkostabend durch Gaumenfreuden, welche von Girlaner Gastbetrieben geboten werden.
Verantwortlich: Weinkellereien und Gastbetriebe
- **Sommerfeste der Vereine**
Termin: verschiedene
Inhalt: Festbetrieb mit eigenem Weinbudl und breitem Weinsortiment. Jeder Verein bezieht die Weine von einer anderen Kellerei. Zudem hat jedes Fest zwei andere Weinsorten (ein Weißwein und ein Rotwein) als Schwerpunkt; diese Weinsorten werden von allen Girlaner Kellerein bezogen, so dass der Gast alle verkosten kann.
Kulinarisch: verschiedenes, zumeist Wurst, Huhn, Strauben – Augenmerk auf typische Gerichte!!
Verantwortlicher Verein: verschiedene

Girlan

- **Girlaner Kellerfest | alle 4 Jahre | das Highlight!!!**

Termin: 30. August – 1. September 2013

Inhalt: Dorffest in den Weinhöfen im Dorfzentrum. Zu diesem Fest werden die tiefen Weinkeller für die Besucher geöffnet. Dazu kulinarische Köstlichkeiten, Wein und kulturelles Rahmenprogramm rund um den Wein & Weinanbau.

Kulinarisch: diverse kulinarische Köstlichkeiten – Augenmerk auf typische Gerichte!!

Verantwortlicher Verein: alle teilnehmenden Vereine

GIRLANER WEINHERBST

- **Die letzte Traubenfuhr: Traubenlese (Wimmen) & Trauben pressen | 2. Samstag im Oktober**

Termin: 12. Oktober 2013

Inhalt: Um den erfolgreichen Abschluss der Weinernte zu begehen, wird im Weindorf Girlan-Eppan alljährlich die letzte Fuhr Trauben mit einem geschmückten alten Fuhrwerk zum Dorfplatz gebracht und in einer historischen Weinpresse gepresst. Neben der Verkostung des Traubenmostes bieten Girlans Kellereien und Weinanbaubetriebe am Kirchplatz ihre edlen Qualitätserzeugnisse zur Verkostung an. Passend zur Saison und zur Törggellezeit werden am Platze duftende und frisch gebratene Kastanien angeboten.

Kulinarisch: Törggelen – frischer Wein, Kastanien und andere Köstlichkeiten

Verantwortlicher Verein: GVG & Musikkapelle Girlan

- **Erntedankfest | letzter Sonntag im Oktober**

Termin: 27. Oktober 2013

Inhalt: Das Erntedankfest wird gefeiert, um Gott für die Ernte zu danken.

Kulinarisch: Suser, Kastanien und Kuchen

Verantwortlicher Verein: Pfarrei und andere

- **Martinimarkt | 11. November**

Termin: 11. November – zu Martini erhalten die Bauern die letzte Rate der Ernte des Vorjahres.

Inhalt: Der Girlaner Feiertag: am 11. November, also Tag des Hl. Martin, dem auch die Girlaner Pfarrkirche geweiht ist, wird in Girlan so richtig gefeiert. Es gibt einen großen Markt, herbstliche Köstlichkeiten, Spiele und natürlich viel Musik und gute Unterhaltung.

Die Landwirte feiern mit diesem „Kirchtag“ auch den Abschluss der Ernte und des landwirtschaftlichen Jahres. Das Aufatmen der Bauern nach getaner Arbeit ist an diesem Tag förmlich zu spüren.

Kulinarisch: diverses

Verantwortlicher Verein: verschiedene

Events für Kinder & Jugend

KINDER & JUGEND

- **Tipp für Maiausflug**

Inhalt: Führung am Weinlehrpfad – Besuch der Ausstellung – Kellereibesuch mit Traubensaftverkostung

- **Volljährigkeitstreffen**

Termin: Ende des Schuljahres

Inhalt: Es wird ein Volljährigkeitstreffen der Girlaner Jugendlichen organisiert, bei dem sie eine Kellereiführung, Weinverkostung und eine Marende erhalten. So werden sie an das Thema Wein und Weinbau herangeführt.

Kulinarisch: Weinverkostung & Marende

Verantwortlicher Verein: GVG in Zusammenarbeit mit Kellerein & Wein Welt Girlan

Girlan

Weinfibel

GIRLAN

2013



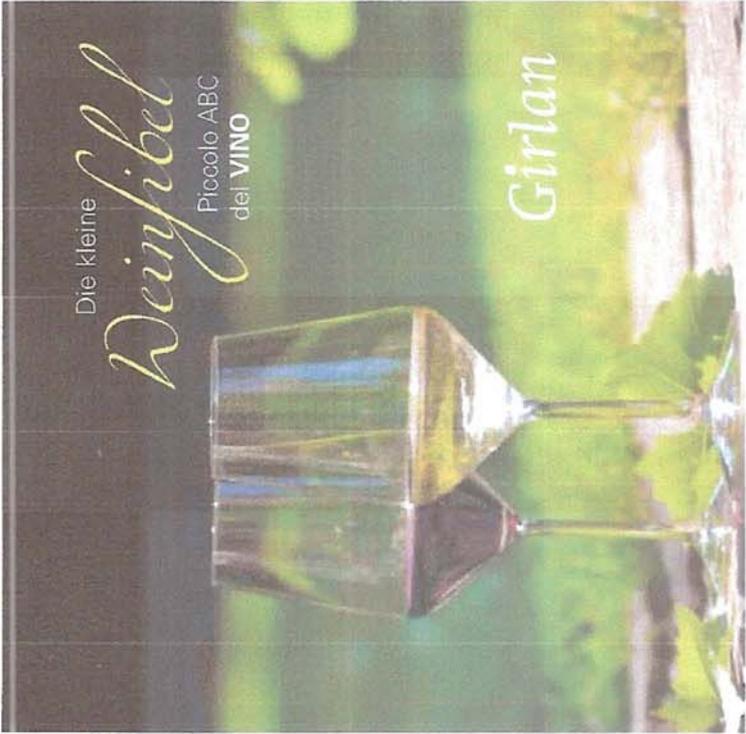
GIRLAN – EINSTMALS UNTER DER ERDE GRÖßER ALS OBER DER ERDE

Girlaner-Vereinsgemeinschaft • Girlanerstrasse 1 • I-39057 Girlan • girlan@girlan.org

WEINFIBEL

Die GVG bringt zum Kellerfest im August 2013 eine **Weinfibel** heraus. Diese zeigt auf wenigen Seiten sowie in einfacher Sprache die Charakteristika der Weine auf und hat Handformat, sodass sie bequem und gut eingesteckt werden kann. Die Weinfibel wird bei allen Veranstaltungen verteilt und soll jedermann/jederfrau Zuhause ein guter Ratgeber sein.

Aktueller Stand der Fibel auf den folgenden Seiten – einzelne Änderungen werden noch gemacht bevor die Fibel in Druck geht



Die kleine
Weinbibel

Piccolo ABC
del **VINO**

Giran



GIRLAND an der Südtiroler Weinstraße, 1085 erstmals erwähnt, ist das älteste Weindorf Südtirols. Tatsache ist, dass das Dorf einst unter der Erde grüßte, war als ober der Erde. Dies ist Zeugnis von Weinbau- und Kellerarchitektur. Unterschiedliche Bodenzusammensetzungen erlauben den Anbau einer breiten Palette an Traubensorten

CORNAIANO/GIRLAND Sulla Strada del Vino, citato per la prima volta nel 1085, è il paese vinicolo più antico dell'Alto Adige. La prova delle profonde radici della cultura del vino e delle cantine è dimostrata dal fatto che, un tempo, il suo sottosuolo era più esteso del paese stesso. Le diverse composizioni del terreno consentono la coltivazione di molti tipi di vitigni.

**AULÄNDER
PINOT GRIGIO**

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
10° - 14°
versione Barrique



Farbe: strohgelb

Bouquet: reifer Apfel, Quitte, eventuell Zitrus und frisches Kernobst

Colore: paglierino

Bouquet: mela matura, mela cotogna, eventualmente agrumi e frutta a semi fresca

Empfehlung Gerichte: kräftige Fischgerichte, Südtiroler Spezialitäten, Schützkrapfen

Abbinamento: saporiti piatti di pesce, specialità dell'Alto Adige, Schützkrapfen (ravioli tirolesi)

RIESLING

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
10° - 12°



Farbe: helles strohgelb

Bouquet: Pfirsich, Marille, Zitrusfrüchte

Colore: paglierino

Bouquet: pesca, albicocca, agrumi

Empfehlung Gerichte: Meeresfrüchte, Austern, asiatische Gerichte, Vorspeisen

Abbinamento: frutti di mare, ostriche, piatti asiatici, primi piatti

**GEWÜRZTRAMINER
TRAMINER AROMATICO**

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
10° - 12°



Farbe: goldgelb

Bouquet: Rosen, Gewürznelken, Zimt

Colore: giallo oro

Bouquet: rose, chiodi di garofano, cannella

Empfehlung Gerichte: Aperitif, asiatische Gerichte, Krustentiere (trockener Ausbau), Gänseleber, Pasteten (Weine mit Restsüße), Desserts und Käse (Süßweine)

Abbinamento: aperitivi, cucina asiatica, crustacei (carattere secco), fegato d'oca, paté (vini con zuckerho residuo), dessert e formaggi (vini dolci)

**GOLDMUSKATELLER
MOSCATO GIALLO**

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
8° - 12°



Farbe: helles strohgelb

Bouquet: Muskatnuss, Zitrusfrüchte

Colore: paglierino

Bouquet: noce moscata, ortaggi

Empfehlung Gerichte: Aperitif, Desserts, reifer Blauschimmelkäse
Abbinamento: aperitivi, dessert, formaggio erborinato

**VERNATSCH
SCHIAVA**

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
12°-14°



Farbe: helles rubinrot
Bouquet: Kirsche, Veilchen, Bittermandel
Colore: rosso rubino chiaro
Bouquet: ciliegia, viola, mandorle amare

Empfehlung Gerichte: generell zu allen Vorspeisen, besonders zu Speck, Wurstwaren, Käse, traditioneller Südtiroler Hausmannskost, Kalbfleisch
Abbinamento: in generale con tutti gli antipasti, in particolare con Speck, salumi, formaggi, cucina casarecia altoatesina, carne di vitello

LAGREIN

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
10°-12 °C Lagrein Rose
16°-18 °C Lagrein



Farbe: dunkles granatrot
Bouquet: Kirsche, Schokolade
Colore: rosso granata scuro
Bouquet: ciliegia, cioccolato

Empfehlung Gerichte: Wild, dunkles Fleisch, Hartkäse
Abbinamento: selvaggina, carne scura, formaggio duro

CABERNET

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
16° - 18°



Farbe: kräftiges rubinrot
Bouquet: schwarze Johannisbeere, dunkle Waldbeeren
Colore: rosso granata
Bouquet: ribes nero, bacche di bosco

Empfehlung Gerichte: Wild, Wildgeflügel, Milchlamm, Kammchen, Braten, Hartkäse
Abbinamento: selvaggina di penna, agnello, classici piatti di carne, formaggi duri

**ROSENMUSKATELLER
MOSSATO ROSA**

Serviertemperatur:
Temperatura di servizio:
8° - 12° C



Farbe: rubinrot
Bouquet: Rosenduft, Gewürze
Colore: rosso granata
Bouquet: profumo di rosa, spezie

Empfehlung Gerichte: Mohnstrudel, Crêpes, Erdbeer- und Schokoladendesserts
Abbinamento: strudel di papavero, crêpes, dessert fragole e cioccolato

Most**Nase****Passito****Pergel****Riserva****Tannin****Tafelwein****Torkel / Torggel****Trester****Verschmitt****Zeilen**

Saft nach Pressen der Trauben

Bezeichnung für das Bouquet des Weins

italienisch; aus teilweise getrockneten Trauben

erzeugter Dessertwein

aus dem italienischen Pergola, Reberziehungsmethode

italienisch; länger gelagerter Wein oder

besondere Auslese

Gerbsäure, die besonders in Rotweinen vorhanden ist;

schmeckt leicht bitter und auf der Zunge adstringierend

= pelzig; verleiht dem Wein Fülle und Komplexität

unterste Kategorie, geringste qualitative

Anforderungen

Weinpresse

feste Bestandteile der Trauben (Schalen, Kerne und

Stiele), die nach dem Pressen bzw. Keltern zurück bleiben

aus mehreren Weinen unterschiedlichster Herkunft und

Sorten zusammengestellter Wein

Guyot-Drahtrahmen; Reberziehungsmethode, bei der

Rebstöcke im Spalier in einer Drahtzeile

angepflanzt werden

GLOSSARIO DEL VINO**Assemblaggio****Affinamento****Autocfono****Avvinare****Barrique****Bouquet****Buschenschank-****Ostria****Caraffere****Cuvée****Cordone****Degustazione****Degustazione****alla cieca****Decantare**

Termine che indica un'operazione di taglio del vino

Maturazione del vino in taniche di legno oppure in

botte di acciaio

Una varietà di vite utilizzata per la produzione di vino,

coltivato e diffuso nella stessa zona storica di origine

del vitigno stesso

Versare un po' di vino in un recipiente perché questo

ne prenda l'odore. Dovrebbe essere sempre lo stesso

vino che verrà bevuto in seguito

Piccola botte di legno di quercia (225 l)

Aroma/profumo del vino

Un tipo di taverna dove si beve il vino prodotto dal

gestore del locale

Descrizione generica per il profumo e il gusto del vino

Il termine francese indica la miscela di uve o di vini

utilizzata per migliorare le qualità dell'uva singola

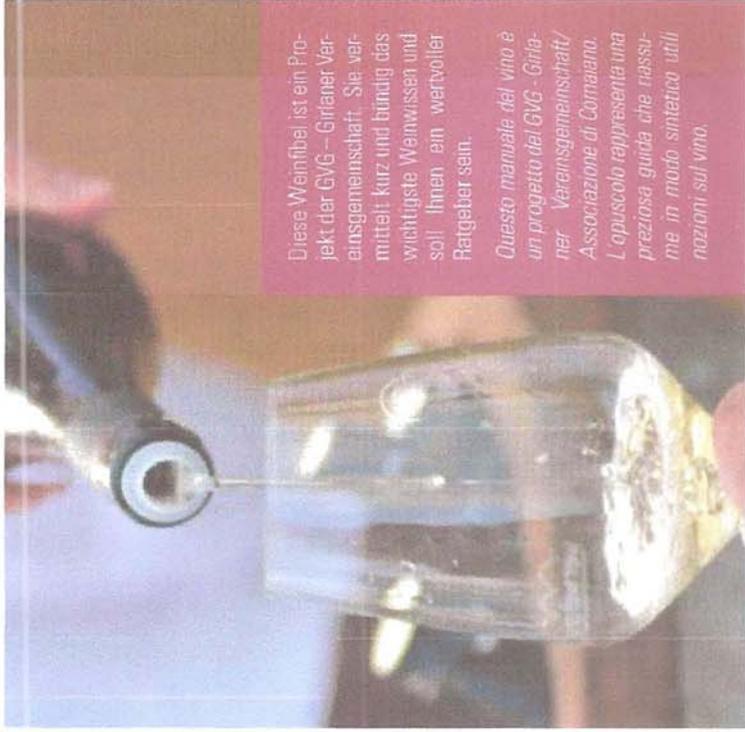
Forma di allevamento a spalliera delle viti (Guyot)

Degustazione vino

Degustazione sensoriale del vino, le persone non

conoscono il nome del vino che stanno degustando

Travasare il vino dalla bottiglia in una caraffa/



Diese Weinflabel ist ein Projekt der GVG – Girfaner Vereinigungsgemeinschaft. Sie vermittelt kurz und bündig das wichtigste Weinwissen und soll Ihnen ein wertvoller Ratgeber sein.

Questo manuale del vino è un progetto del GVG - Girfaner Vereinigungsgemeinschaft/Associazione di Cornalano. L'opuscolo rappresenta una preziosa guida che riassume in modo sintetico utili nozioni sul vino.